

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしよからのお知らせ November 11月



さんだし きょうどう
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 さんだし きょうどう
三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

11月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難などについて学びます(内容は地域によって異なります)。自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう！

■学園3丁目自主防災会

11月2日(土) 10:00-11:00 リフォレ



■弥生が丘自主防災会

11月9日(土) 9:00-12:00 弥生小学校

■けやき台自主防災会

11月9日(土) 9:00-12:00 けやき台小学校

■武庫が丘ふれあい祭

11月9日(土) 10:00-16:00 武庫小学校

■富士が丘自主防災会

11月10日(日) 9:00-12:00 富士小学校

■トーカンマンション自主防災会 11月10日(日) 10:00-12:00 トーカンマンション集会所

■三田市総合防災訓練

11月16日(土) 11:00-14:00 三輪小学校

■ゆりのき台自主防災会

11月16日(土) 9:20-12:00 ゆりのき台小学校

■武庫が丘グリーンハイツ

11月17日(日) 10:00-11:00 集会所

■狭間が丘防災委員会

11月30日(土) 9:00-12:00 狭間小学校ほか

■つつじが丘自主防災部

11月30日(土) 9:00-12:00 つつじが丘小学校

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせください。

【問合せ】消防本部 予防課(Shobohonbu Yoboka)
☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

音声でも 動画でも 暮らしの情報をお届け！

年齢や国籍、障害の有無などに関わらず、より多くの皆さんに暮らしの情報などを届けることができるよう、環境づくり(「ユニバーサル」広報)を充実していきます。

1. 広報紙の「音声データ」市ホームページに掲載

広報紙の内容を音声で知ることができます。

文字が読みづらい人もご利用ください。発行日(1日、15日)から、10日以内に市ホームページに掲載します。



2. 毎月月末に動画【音声・字幕・手話】を定期配信

Local Disaster Drills in November

Local areas are conducting disaster drills so that residents can help each other when a disaster occurs. Let's learn about evacuation during times of disaster (Programs vary by area). Please take advantage of this opportunity!

■Gakuen 3-chome Voluntary Disaster Preparedness Meeting November 2 (Sat) 10:00-11:00 Rifore

■Yayoigaoka Voluntary Disaster Preparedness Meeting November 9 (Sat) 9:00-12:00 Yayoi Elementary School

■Keyakidai Voluntary Disaster Preparedness Meeting November 9 (Sat) 9:00-12:00 Keyakidai Elementary School

■Mukogaoka Fureai Festival November 9 (Sat) 10:00-16:00 Muko Elementary School

■Fujigaoka Voluntary Disaster Preparedness Meeting November 10 (Sun) 9:00-12:00 Fuji Elementary School

■Tokan condominium Voluntary Disaster Preparedness Meeting November 10 (Sun) 10:00-12:00 Tokan condominium meeting room

■Sanda City Comprehensive Disaster Prevention Drill November 16 (Sat) 11:00-14:00 Miwa Elementary School

■Yurinokidai Voluntary Disaster Preparedness Meeting November 16 (Sat) 9:20-12:00 Yurinokidai Elementary School

■Mukogaoka Green Heights November 17 (Sun) 10:00-11:00 meeting room

■Hazamagaoka Disaster Preparedness Committee November 30 (Sat) 9:00-12:00 Hasama Elementary School and others

■Tsutsujigaoka Voluntary Disaster Preparedness Meeting November 30(Sat) 9:00-12:00 Tsutsujigaoka Elementary School

※Drill may be cancelled due to inclement weather.

※For more details on the drill contact below:

【Information】Fire Fighting Headquarters Fire Prevention Division ☎079-564-0119 FAX 079-563-1230

Voice and Video Newsletters Now Available!

In order to distribute important information about daily life to more city residents regardless of age, nationality, disability status, etc., we have prepared a "universal newsletter".

1. The city newsletter's "voice data" is available online. If you have difficulty on reading, a voice version of the city newsletter is available on the city home page. A voice recording of the newsletter will be put online within 10 days from the release of the print newsletter (the 1st and 15th of each month).

2. At the end of each month videos with voice, closed captions and sign language will be distributed through the city's YouTube channel. There will be about 2 videos released per month containing news and information

If you would like to receive emergency information as soon as a disaster occurs, go to the following URL and register under your municipality. <http://bosai.net/e/> (English, Chinese, Korean, Portuguese, Vietnamese)

音声・字幕・手話のある動画で、どなたでも視聴していただけます。市政やくらしの情報などを毎月2本程度、ホームページや動画配信サイトYouTubeで公開します。



【問合せ】秘書広報課 (Hi shokohoka) ☎079-559-5040 Fax 079-563-1366



インターネットの通信販売について

健康食品や化粧品などを数か月続けて購入する「定期購入」の相談が増えています。定期購入の商品と気づかず注文した例もあります。注文の前に、利用条件(規約)を必ず読みましょう。

注意点

- インターネット・テレビ・新聞折り込みなどの広告を見て注文する通信販売に、クーリング・オフ制度は適用されません。
インターネット通販で商品を購入した時は、注文時の最終確認画面と広告を印刷やスクリーンショットなどで保存しておきましょう。
返品や解約は広告や規約に書いてある条件に従うこととなります。返品についての表示が無い場合は、商品到着後8日間以内であれば、購入者が送料を負担して返品できます。
商品が体質に合わない場合も、すぐに解約できるわけではありません。慎重に契約しましょう。

【相談・問合せ】消費生活センター (Shohiseikatsu center) ☎079-559-5059



三田地域合同就職面接会

多くの会社の採用担当者と直接面接ができるチャンスです。仕事を探している人は積極的に参加してください。(申込不要)

■日時=11月15日(金)13時00分~15時30分(受付12時30分~15時00分)

■場所=まちづくり協働センター多目的ホール
■参加事業所=三田市、神戸市北区を働く場所とする24社の予定(参加事業所名は10月中旬に市と兵庫労働局のホームページに随時掲載予定)

■対象=フルタイム及びパートタイムで就職を希望する人、2020年3月大学等卒業予定の人(既卒3年以内の人を含む)

■持ち物=履歴書(複数の会社の面接を希望する人は多めに持って来てください)※コピーサービスあり
<<同時開催の相談会>>※全て予約不要

①さんだ若者サポートステーションの利用についての相談(39歳までの人)②介護・福祉職希望者への個別相談③大学等新卒、既卒者への個別相談④ひとり親就業支援の相談会(助成制度の説明など)⑤キャリアカウンセリング・職業興味検査⑥シニア(60歳以上の人)の就業支援の相談

【問合せ】ハローワーク三田 (Hellowork sanda) ☎079-563-8609 fax 079-563-8607

about local government and daily life in the city.
【Information】Secretariat and Public Relations Division ☎079-559-5040 Fax 079-563-1366

Be careful when shopping on the internet!

Recently there has been an increase in consultations regarding subscriptions to dietary supplements and cosmetics. Some customers have reported purchasing a product, not realizing that it was actually a repeating subscription. When shopping on the internet always make sure to read the terms of service before making a purchase.

NB:

- The "Cooling-Off Clause" does not apply to purchases made after seeing advertisements on the internet, television or in newspaper flyers.
When placing an order through the internet, print out the final order confirmation screen as well as the original advertisement or save them by taking screen shots.
If you wish to return or cancel a product you must follow the conditions described in the advertisement and the terms. When there is no information on product return, you can return the product within 8 days after the delivery by returning it to the sender and paying the return shipping fee.
Even if the supplement, etc. disagrees with you, you may not be able to cancel the contract immediately, so please be careful when entering into any contract.

【Consultation・Information】Sanda Consumer Affairs center ☎079-559-5059

Joint Job Interview Session in Sanda Area

A great opportunity to meet recruitment staff from many companies. For those who are seeking employment, please actively participate. (Pre-registration is not required).

■Date and Time=November 15 (Fri) 13:00-15:30 (Reception 12:30-15:00)

■Place = Multipurpose Hall at Sanda Public Community Center

■Participating companies = Approximately 24 companies with workplaces in Sanda and Kita-ku, Kobe (The names of the participating companies will be posted in the homepages of Sanda City and Hyogo Labor Bureau in the middle of October.)

■Target=Those who are seeking full-time and part-time employment. Those who are graduating from universities etc. in March 2020 (including graduates within 3 years)

■What to bring=Resume (please bring a few copies for those who are having interviews with several companies) ※Copy service is available.

<<Consultations held concurrently>> ※Pre-registration is not required. ①Consultation for utilization of Sanda Youth Support Station (up to 39 years of age)

②Individual consultation for those seeking welfare and long-term care worker jobs ③Individual consultation for new and previous graduates ④Consultation for employment supports for a single parent (such as the introduction of subsidies) ⑤Career counseling and Job aptitude tests ⑥Employment Support Consultation for the Elderly (60 years and over) 【Information】Hello Work Sanda ☎079-563-8609 fax 079-563-8607

放課後児童クラブ 2020年度入所の申込受付

2020年4月から新たに放課後児童クラブへ入所を希望する児童を対象に、入所申込を受付けます。受付日より受付時間が違うので、注意してください。

■申込書配布=11月1日(金)から健やか育成課で配布(平日のみ)※現在、市内の認可保育所・認定こども園に入所・入園して、2020年度に新小学1年生になる児童には各施設から希望者に配布します。

■受付日時=12月6日(金) 9時30分~12時00分、13時~17時30分、12月7日(土)、8日(日) 9時30分~12時00分

■場所=三田市役所南分館6階601会議室A・B

※上記期間を過ぎて申し込むと、4月からの入所ができない場合があります。やむを得ない事情で期間内の申し込みができない人は、必ず事前に健やか育成課にご連絡ください。※現在入所している児童は、各児童クラブを通じて申し込んでください。

■対象=①~③の全ての要件を満たす児童

- ①2020年4月現在、市内に住居登録がある、市内の小中学校・特別支援学校小学部の児童
- ②平日 週4日以上、学校の授業が終わってから16時まで、保護者の仕事・病気・その他の理由により家庭や地域などで適切な保護を受けることができない児童
- ③自主的に通所して集団生活ができる児童

■利用時間=放課後から17時(夏休みなどは9時~17時。時間延長は19時まで)

【問合せ】健やか育成課(Sukoyakaikuseika) ☎079-559-5046 FAX 079-563-3611

2020年度保育所・認定こども園(2号・3号認定)・小規模保育入所の申込受付

2020年度に新たに保育所・認定こども園(2号・3号認定)・小規模保育の入所を希望する児童を対象に、入所申込を受付けます。申込書類を書いて、受付する時に持ってきてください。

■申込受付=11月1日(金)~11月29日(金)(土日祝除く) 9:00~17:30 市役所本庁舎2階 保育振興課

※先着順ではありません。

■休日受付=11月17日(日)13:00~17:00 市役所3号庁舎2階 会議室で受付

※2019年12月2日(月)~1月31日(金)まで保育振興課で追加申込の受付をしますが、希望する施設で辞退や退所がない場合は、入所できない可能性もあります。

Accepting Applications for Entrance to FY2020 Clubs for After School Activities for Children

Sanda City is now accepting applications for children who wish to newly enter after-school children's clubs starting in April 2020. Please take note that the hours of application vary by date.

■ Application forms will be provided starting November 1 (Fri) at the Healthy Child-rearing Division (on weekdays only). ※ Application forms will be provided by each facility to those children who presently attend licensed nurseries or certified centers for early childhood education and care in Sanda City and who will enter the first grade of elementary school in FY2020.

■ Reception Date and Time = December 6 (Fri) 9:30~12:00, 13:00~17:30 December 7(Sat), 8(Sun) 9:30~12:00

■ Reception Place = Sanda City Hall South Annex 6F 601 Conference Room A・B

※If you apply after the above period, you might not be able to enter in April. If you cannot apply within the above period due to unavoidable circumstances, please be sure to contact the Healthy Child-rearing Division beforehand. ※Those children who are presently in clubs need to apply through each club.

■ Target Children = Those children who meet all requirements ①~③

- ①Children who are in elementary school or elementary school division for special needs education and are registered as residents of Sanda City as of April 2020.
- ②Children who cannot receive appropriate care in the family or region, etc. due to guardians' jobs, illness, or other reasons after school until 16:00 for more than 4 weekdays in a week.
- ③Children who can independently attend and live in a group.

■ Open Hours = After school until 17:00 (9:00 to 17:00 during summer vacation, etc. Time can be extended until 19:00)

【Information】 Healthy Child-rearing Division ☎079-559-5046 FAX 079-563-3611



Nursery schools, certified centers for early childhood education and care, and small-scale nurseries Accepting Applications for 2020

Nursery schools, certified centers for early childhood education and care (certified No. 2 and 3) and small-scale nurseries will begin accepting applications for new children for the 2020 school year. Please fill in the application form and bring it with you when you apply.

■ Application = November 1 (Fri)~29 (Fri) 9:00-17:30

※Excluding Saturdays, Sundays and holidays Sanda City Hall head office 2F, Child Day-care Promotion Division

※Applications are not processed in order of arrival.

■ Holiday Hours Reception Time = 13:00-17:00 on November 17 (Sun) in meeting room on the second floor of Sanda City Hall Building 3.

※Even if you apply to the Child Day-care Promotion Division within the additional application period (Mon,

※申請書、「2020年度保育所・認定こども園・小規模保育入所のしおり」は保育振興課で配布しています。

ホームページからも印刷できます。

【問合せ】保育振興課 (Hoikushinkoka)

☎079-559-5073 Fax 079-563-3611



乳幼児健診 11月

受付時間 12:45~13:45 (予約不要)

- ・事前に個人へ案内を送付しています。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。

(<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

Dec 2nd, 2019~Fri, Jan 31st, 2020), you may not be able to enroll your child in your chosen facility due to the lack of openings because of no declination or no leaving.

※ Application forms and admission leaflets are available at “Child Day-care Promotion Division.” They are also available to be printed out from the Sanda City homepage.

【Information】 Child Day-care Promotion Division


☎079-559-5073 Fax 079-563-3611

Infants Medical Check-ups: November

Reception time=12:45-13:45 (No reservation is required)

- ・Invitations are individually sent in advance.
- ・Be sure to fill in the necessary items in the guardian’s column of your maternity record book before the medical check-up.
- ・Information on other subjects such as the mother-child health promotion project, blood donation etc. are published on the Sanda City website. Additional checks may be carried out if needed.

(<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

| 事業名 Program name | 実施日 Days | 対象 Offered Age of Child | 持ち物 Please Bring |
|---|-----------------|----------------------------------|---|
| 4か月児健診 4-month-old infant medical check-up | 13, 27 (水)(Wed) | 2019年7月生まれ July 2019-born child | 母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring maternity record book, medical interview sheet, and towels.  |
| 9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical check-up (9~10-month-old infant) | 5, 19 (火)(Tue) | 2019年1月生まれ Jan. 2019-born child | |
| 1歳6か月児健診18-month-old child medical check-up. | 12, 26 (火)(Tue) | 2018年4月生まれ Apr. 2018-born child | |
| 3歳児健診 3-year-old child medical check-up | 6, 20 (水)(Wed) | 2016年9月生まれ Sept. 2016-born child | 母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿 5ccを持参 Bring maternity record book, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, and a 5cc urine sample. |

【問合せ】健康増進課 (Kenkozoshinka) (住所: 川除 675) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

【Information】 Health Promotion Division (Address: 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分~12時30分

★11月13日(水)、23日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎ 079-559-5164 火曜日

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

■Date and Time=The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30

★November 13(Wed), 23(Sat)

■Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

■Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】 International Plaza 10:00-17:00

☎079-559-5164 Closed on Tuesday

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

